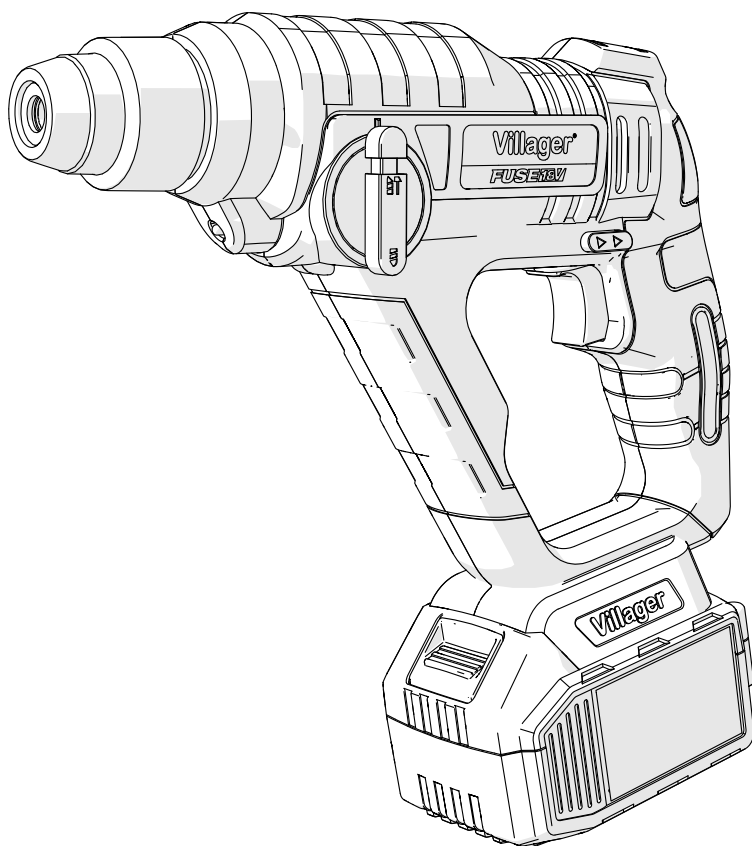
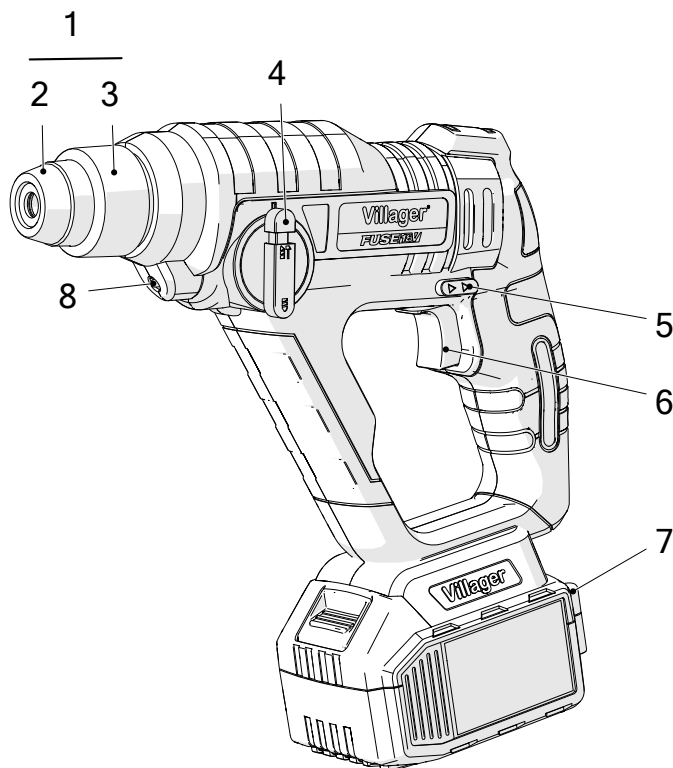


АККУМУЛЯТОРНАЯ ДРЕЛЬ

Villager VLN 0120

Оригинальное руководство пользователя





	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пожалуйста, внимательно прочитайте это руководство и общие инструкции по технике безопасности перед использованием этого устройства для Вашей собственной безопасности. Если Вы передаете это устройство (продаете, одалживаете и т. д.), обязательно отправьте это руководство пользователя вместе с этим устройством.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Упаковочные материалы – не игрушки! Дети не должны играть с пластиковыми пакетами! Существует опасность удушья!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ



Предупреждение! Прочитайте все предупреждения и инструкции по технике безопасности.

Несоблюдение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме.

Сохраните все инструкции для последующего использования.

Термин "электроинструмент" в предупреждениях относится к Вашему устройству, которое работает подключенным к сети кабелем или к батарейному (аккумуляторному) беспроводному электроустройству.

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) *Держите рабочее место чистым и хорошо освещенным. Грязное и темное рабочее место способствуют несчастному случаю.*
- b) *Не используйте электроинструмент во взрывоопасной среде, например, в присутствии воспламеняющихся жидкостей, газов и пыли. Электроинструмент производит искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*
- c) *Держите детей и посторонних на безопасном расстоянии во время работы с электроинструментом. Помехи могут привести к потере управления.*

2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a) *Вилки электроинструмента должны соответствовать розеткам. Ни в коем случае не модифицируйте вилки. Также, не используйте адаптеры (переходные вилки) с заземленными электроинструментами. Немодифицированные вилки и подходящие розетки снизят риск поражения электрическим током.*
- b) *Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты, холодильники и т. д. Существует повышенный риск поражения электрическим током, если Ваше тело заземлено.*
- c) *Не подвергайте электроинструмент воздействию дождя или влаги. Попадание воды внутрь устройства увеличит риск поражения электрическим током.*
- d) *Не обращайтесь с кабелем грубо. Для того, чтобы отключить кабель, никогда не используйте его для переноски устройства, для того, чтобы тянуть его или для выдергивания вилки из розетки. Держите кабель вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей устройства. Запутанный или поврежденный кабель увеличивает риск поражения электрическим током.*

- e) При работе с электроинструментом на улице используйте удлинители, предназначенные для использования вне помещений. *Использование подходящего удлинителя, предназначенного для использования вне помещений, снижает опасность поражения электрическим током.*
- f) Если работа с электроинструментом во влажном помещении неизбежна, используйте защиту сети со встроенным выключателем (устройство защитного отключения – УЗО). *Выключатель снижает риск поражения электрическим током.*

3) ЛИЧНАЯ ЗАЩИТА

- a) Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментами. Не используйте электроинструмент, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. *Момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.*
- b) Всегда используйте средства индивидуальной защиты и защитные очки. *Защитное снаряжение, такое как пылезащитная маска, нескользящая защитная обувь, каска или наушники, используемые в соответствующих условиях, снизят риск получения травм.*
- c) Предотвратите непреднамеренный запуск. Перед подключением устройства к сети электропитания или аккумуляторному блоку, а также перед подъемом или переноской устройства убедитесь, что выключатель находится в положении Off. *Перенос устройства с пальцем на выключателе или подключение устройства к сети устройства, выключатель, которого находится в положении On может привести к несчастному случаю.*
- d) Удалите все инструменты для настройки (напр., гаечные ключи) перед включением устройства. *Ключ или какой-либо другой инструмент, оставленный на вращающейся части устройства, может привести к телесным повреждениям.*
- e) Не растягивайтесь. Сохраняйте правильное устойчивое положение ног и баланс на протяжении всей работы. *Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.*
- f) Оденьтесь соответствующим образом. Не носите свободную одежду или украшения. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей. *Висящая одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.*
- g) Если к устройству можно подключить оборудование для уборки и сбора пыли, убедитесь, что это оборудование подключено и правильно используется. *Использование такого оборудования снижает опасность несчастных случаев, вызванных пылью.*

4) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте соответствующий электроинструмент для правильного применения. *Соответствующий электроинструмент делает работу лучше и безопаснее, если он будет использоваться в пределах диапазона, для которого он был разработан.*
- b) Не используйте электроинструмент, если выключатель (ON) не включается или не выключается (OFF). Любой электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- c) Отсоедините вилку из розетки и/или отключите и извлеките аккумуляторный блок из устройства перед любой регулировкой устройства, заменой аксессуаров или хранением устройства. *Такие превентивные защитные меры снижают риск непреднамеренного запуска электроинструмента.*
- d) Выключенный электроинструмент надо хранить в недоступном для детей месте и не допускать к работе с ним людей, не знакомых с работой этого электроинструмента или не прочитавших инструкцию. *Электроинструмент становится опасным в руках неподготовленного человека.*
- e) Делайте техническое обслуживание электроинструментов. Проверьте наличие неправильной позиции или заклинивание движущихся частей, поломку частей или любых других состояний, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмент необходимо отремонтировать перед следующим использованием. *Причиной многих несчастных случаев является плохое техническое обслуживание электроинструмента.*
- f) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильный уход за режущими инструментами с острыми режущими кромками снижает вероятность заедания и упрощает управление такими инструментами.*
- g) Используйте электрический инструмент, принадлежности и т. д. в соответствии с настоящими инструкциями, с учетом условий труда и подлежащих выполнению работ. *Использование электроинструмента для работ, отличных от тех, для которых он предназначен, может привести к опасным ситуациям.*

5) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРНЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Заряжайте только зарядным устройством, одобренным производителем. *Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумуляторного блока, может представлять опасность пожара при использовании с другим аккумуляторным блоком.*

- b) Используйте электроинструменты только со специально предназначенными аккумуляторными блоками. *Использование любого другого аккумуляторного блока может привести к травме или пожару.*
- c) Когда аккумуляторный блок не используется, держите его подальше от других металлических предметов, таких как канцелярские скрепки, монеты, ключи, гвозди, винты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить один разъем с другим. *Замыкание двух клемм аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.*
- d) В условиях насильного использования, из аккумулятора может вытечь жидкость. Избежать контакта. При случайном контакте, промыть водой. При попадании жидкости в глаза дополнительно обратиться за медицинской помощью. *Вытекающая из аккумулятора жидкость может вызвать раздражение или ожоги.*

6) СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Доверяйте обслуживание Вашего электроинструмента только квалифицированному специалисту в авторизованной сервисной мастерской с использованием идентичных запасных частей. *Это обеспечит безопасность электрического устройства.*

Инструкции по безопасности для молотков

- Надевайте защитные наушники при сверлении с ударом. *Воздействие шума может привести к потере слуха.*
- Используйте дополнительную(ые) ручку(и). *Потеря контроля может привести к травме.*
- Держите электроинструмент за изолированные рукоятки при выполнении работ, когда режущий инструмент может коснуться скрытых проводов. *Режущие принадлежности, соприкасающиеся с проводом под напряжением, могут привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента станут проводящими, что может привести к поражению оператора электрическим током.*

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭТОГО УСТРОЙСТВА

- Защищайте зарядное устройство от дождя и влаги. Попадание воды в зарядное устройство повышает риск поражения электрическим током.

- Заряжайте только зарядным устройством, указанным производителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумулятора, может быть пожароопасным при использовании с другим аккумулятором.
- Не заряжайте другие аккумуляторы. Это зарядное устройство подходит только для зарядки наших аккумуляторов с указанным диапазоном напряжения. В противном случае, существует опасность возгорания и взрыва.
- Поддерживайте зарядное устройство в чистоте. Загрязнение может создать опасность поражения электрическим током.
- Проверяйте зарядное устройство, кабель и вилку каждый раз перед использованием. Не используйте зарядное устройство при обнаружении каких-либо неисправностей (дефектов). Не открывайте зарядное устройство самостоятельно и ремонтируйте его только в авторизованной сервисной мастерской, где ремонт будет выполняться квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей. Поврежденные зарядные устройства, кабели и вилки повышают опасность поражения электрическим током.
- Не работайте с зарядным устройством на легко воспламеняющихся поверхностях (напр., бумага, текстиль и т. д.) или в воспламеняющейся среде. Существует риск пожара из-за нагрева зарядного устройства во время зарядки.
- В условиях насильного использования из аккумулятора может вытечь жидкость. В таком случае, избегайте контакта. Если контакт произошел случайно, промойте водой. Если жидкость попала в глаза, обратитесь за медицинской помощью. Вытекающая из аккумулятора жидкость может вызвать раздражение или ожоги.
- Не открывайте аккумулятор самостоятельно. Существует риск короткого замыкания.
- Защищайте аккумулятор от тепла, что означает его защиту от постоянного воздействия солнца и огня. Существует риск взрыва.
- Не замыкайте аккумулятор. Существует риск взрыва.
- В случае повреждения и неправильного использования аккумулятора из него могут выделяться пары. В этом случае, обеспечить свежий воздух и обратиться к врачу. Пары могут раздражать дыхательную систему.

ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

- Извлекайте аккумулятор из устройства во время технического обслуживания и когда устройство не будет использоваться в течение длительного периода времени.
- Используйте только указанный тип аккумулятора.

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА И АККУМУЛЯТОРА

- Перед зарядкой аккумулятора внимательно прочитайте общие инструкции и инструкции по технике безопасности.
- Используйте зарядное устройство только в сухом месте при температуре от 10°C до 40°C.
- Не используйте зарядное устройство, если оно повреждено.
- Зарядное устройство и аккумулятор разрешается ремонтировать только в авторизованных сервисных центрах мастерской.
- Защитите аккумулятор от короткого замыкания. Убедитесь, что клеммы аккумулятора не касаются металлических предметов.
- Не храните аккумуляторы в местах, где температура может достигать более 50°C (напр., в автомобилях на солнце).
- Не сжигайте аккумуляторы.
- Никогда не пытайтесь открыть аккумулятор.

НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Устройство предназначено для ударного сверления в бетоне. Он, также, подходит для безударного сверления дерева, металла, керамики и пластика. Устройства с электронным управлением и поворотом влево/вправо также подходят для закручивания и откручивания винтов.

ЧАСТИ УСТРОЙСТВА

1. Держатель инструмента SDS
2. Защита от пыли
3. Зажимная головка
4. Переключатель режимов молот-сверление/сверление
5. Переключатель для изменения направления вращения
6. Переключатель пуск/стоп
7. Аккумулятор (не входит в комплект поставки)
8. Светодиодный рабочий свет

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинальное напряжение		18 V 
Скорость холостого хода		0-850 min ⁻¹
Количество ударов		0-5000 min ⁻¹
Энергия удара за ход		1.3 J
Державка для инструмента		SDS-плюс
Макс. диаметр сверления	Бетон (с спиральным сверлом)	13 mm
	Сталь	10 mm
	Дерево	16 mm
Масса		2 kg
Рекомендуемые аккумуляторы		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Рекомендуемые зарядные устройства		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Уровень звукового давления		LPA = 85 dB(A) K=3 dB(A)
Уровень звуковой мощности		LWA= 96 dB(A) K=3 dB(A)
Вибрации – сверление молотком в бетоне	Основная рукоятка	$a_{h,HD} = 5.690 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
	Вспомогательная рукоятка	$a_{h,HD} = 4.655 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Допустимая температура окружающей среды	При зарядке	+10...+40 °C
	В рабочем режиме	+10...+40 °C

ВНИМАНИЕ!

Всегда носите средства защиты органов слуха!



Заявленное общее значение вибраций измеряется в соответствии со стандартными методами испытаний и можно использоваться для сравнения одного устройства с другим, а также заявленное общее значение вибраций также можно использоваться при предварительной оценке воздействия.



Предупреждение о том, что излучение вибрации при фактическом использовании устройства может отличаться от заявленного общего значения в зависимости от способа использования устройства и необходимости определения мер безопасности для защиты оператора на основе оценки воздействия в реальных условиях использования (учитывая все части рабочего цикла, такие как времена, когда устройство выключено и когда оно находится в режиме холостого хода в дополнение к времени включения).

СИМВОЛЫ



Указывает на риск получения травмы или повреждения устройства.



Прочитайте инструкцию перед использованием.



Всегда носите средства защиты органов слуха.



Всегда надевайте защитные очки.



Всегда носите пылезащитную маску.



Всегда надевайте защитные перчатки.



В соответствии с основными действующими стандартами безопасности европейских директив.



Продукция прошла все установленные в технических регламентах Таможенного союза и Евразийского экономического союза процедуры оценки (подтверждения) соответствия и соответствует требованиям всех распространяющихся на данную продукцию технических регламентов Таможенного союза и Евразийского экономического союза.

СБОРКА

Зарядка аккумулятора

- Поместите зарядное устройство на плоскую и устойчивую поверхность. Подключите зарядное устройство к розетке 230 В. Загорается красный светодиод на зарядном устройстве.
- Поместите аккумулятор в зарядное устройство так, чтобы он зафиксировался со щелчком. Зеленый светодиод загорается и начинает мигать, показывая, что аккумулятор заряжается. При этом красный светодиод на зарядном устройстве остается постоянно красным.
- Когда аккумулятор полностью заряжен, красный свет гаснет, остается только зеленый свет.
- Отсоедините кабель зарядного устройства от розетки и извлеките аккумулятор из зарядного устройства.

Во время зарядки аккумулятор становится относительно горячим. Это нормальный процесс и не указывает на проблему.

Не размещайте зарядное устройство в очень жарких или очень холодных местах. Лучше всего использовать при обычной комнатной температуре.

1. Прежде чем заряжать аккумулятор, подождите, пока он полностью остынет.
2. Перед зарядкой аккумулятора осмотрите его. Не заполняйте его, если он треснул или протекает.
3. После зарядки отключите зарядное устройство от розетки (вытащите вилку из розетки) и извлеките аккумулятор.
4. Перед использованием подождите, пока аккумулятор полностью остынет.
5. Храните зарядное устройство и аккумулятор в безопасном и недоступном для детей месте.



ПРИМЕЧАНИЕ: Если после продолжительного использования аккумулятор сильно нагрелся, перед зарядкой подождите, пока он остынет при комнатной температуре. Это продлит срок его службы.

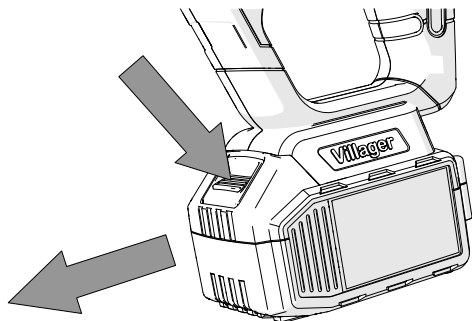


ПРИМЕЧАНИЕ: Извлеките аккумулятор из базы зарядного устройства Вашим большим и другим пальцами, нажав кнопку высвобождения аккумулятора, одновременно потянув аккумулятор, чтобы освободить его.

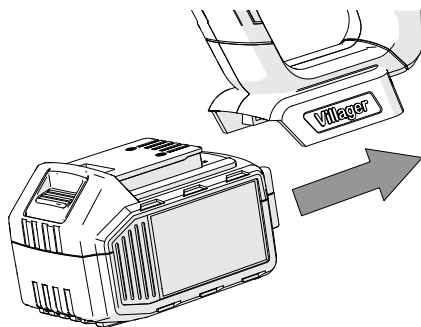


ВНИМАНИЕ: Перед выполнением каких-либо регулировок убедитесь, что дрель обесточена, а переключатель направления вращения находится в центральном положении.

- Извлеките аккумулятор: нажмите на защелку аккумулятора, вытягивая его.



- Чтобы вставить аккумулятор, вставьте аккумулятор в устройство.



Смена инструмента

Держатель инструмента SDS-PLUS позволяет просто и легко заменять сверла без использования дополнительных инструментов.

Благодаря принципу действия сверла SDS-PLUS свободно перемещаются. Это приводит к радиальному отклонению при отсутствии нагрузки. Однако, на точность просверливания отверстия это не влияет, т.к. инструмент для сверления (сверло) сам центрируется при сверлении.

Крышка пылезащитная 2 – в основном защищает от проникновения сверлильной пыли в держатель инструмента во время работы. При установке инструмента следите за тем, чтобы пылезащитная крышка 2 - не была повреждена.

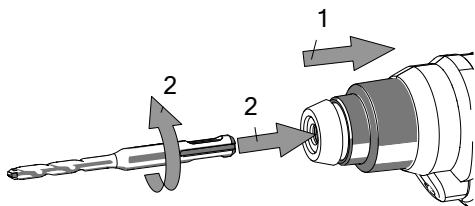
Поврежденную пылезащитную крышку следует немедленно заменить. Мы рекомендуем делать это в авторизованной сервисной мастерской.

Установка инструмента для сверления SDS-PLUS (сверло)

Очистите и слегка смажьте ручку инструмента.

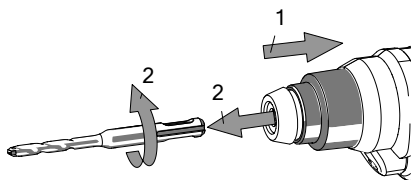
Вставьте инструмент, повернув его в держатель инструмента, пока он не зафиксируется на месте.

Проверьте блокировку, потянув за инструмент.



Извлечение сверла SDS-PLUS

Отодвиньте стопорную втулку 3 – и снимите инструмент.



Удаление пыли/стружки

Пыль от некоторых материалов, таких как некоторые покрытия, содержащие свинец, некоторые породы дерева, минералы и металлы могут быть вредны для здоровья человека. Прикосновение к пыли или вдыхание пыли может вызвать аллергические реакции и/или привести к респираторным инфекциям у пользователей или окружающих.

Некоторые виды пыли, такие как дубовая или буковая пыль, считаются канцерогенными, особенно при контакте с добавками для обработки древесины (хроматы, консерванты для древесины). С материалами, содержащими асбест, могут работать только специалисты.

Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места.

Рекомендуется носить респиратор класса фильтрации P2.

Соблюдайте применимые правила в Вашей стране для материалов, которые Вы будете обрабатывать.

РАБОТА

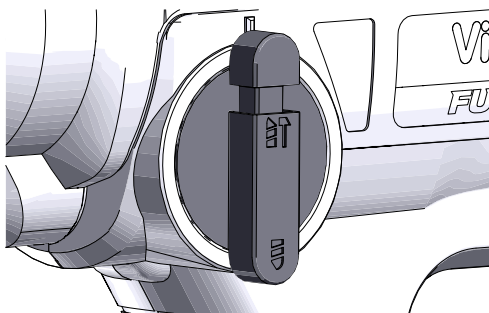
Начало работы

Настройка режима работы

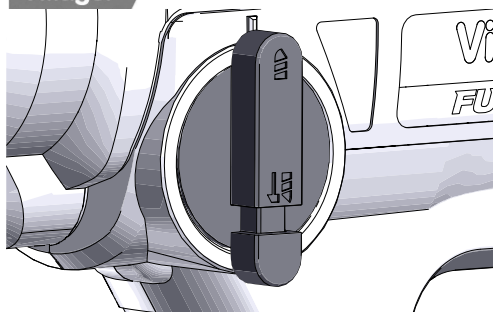
Переключателем выбора (селектором) сверления/ударного сверления **4** - выбирается режим работы устройства.

Примечание: Меняйте режим работы только при выключенном устройстве! В противном случае, устройство может быть повреждено.

Для изменения режима работы поверните переключатель селектора «сверление/ударное сверление» **4** - в **нужное положение**.



Положение для ударного сверления – в бетоне.



Положение для безударного сверления дерева, металла, керамики и пластика, а также для закручивания и откручивания винтов.

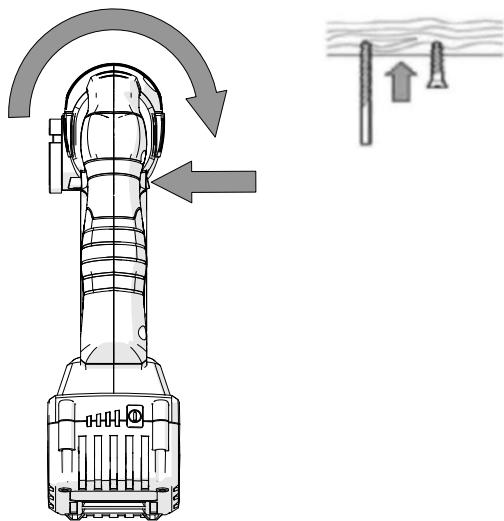
Изменение направления вращения

Активируйте переключатель направления вращения только тогда, когда устройство выключено и остановлено.

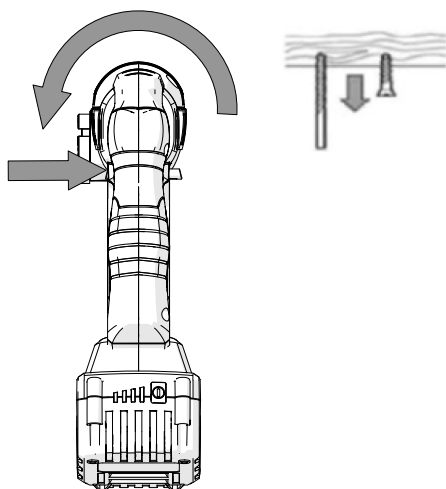
Переключатель направления вращения используется для изменения направления вращения устройства.

Однако, сделать это невозможно, пока кнопка On/Off включена.

Правое вращение: Для сверления и заворачивания винтов – нажмите переключатель направления вращения **8** влево до упора.



Левое вращение: Чтобы ослабить и открутить винты и гайки, сдвиньте переключатель направления вращения вправо до упора.



Кнопка On/Off

Чтобы запустить устройство, нажмите и удерживайте кнопку On/Off. Чтобы выключить устройство, отпустите кнопку On/Off.

Регулировка соотношения – Скорость/Удары

Скорость/мощность удара электрического устройства можно регулировать по-разному в зависимости от того, насколько глубоко нажат кнопку On/Off.

Небольшое нажатие на кнопку On/Off приводит к низкой скорости/мощности удара. Дальнейшее нажатие выключателя увеличивает скорость/мощность удара.

РАБОЧИЙ СОВЕТ

Применяйте электроинструмент к винту/гайке только в выключенном состоянии. Вставка вращающегося устройства может проскальзнуть.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

Сервисное обслуживание

Работы по сервисному обслуживанию должны выполняться в авторизованных сервисных мастерских, где работы будут выполняться квалифицированными мастерами со специальными инструментами, с использованием оригинальных запасных частей. Это обеспечит сохранение безопасности устройства.

Уборка

Регулярно протирайте корпус устройства мягкой тканью, желательно после каждого использования. Содержите вентиляционные отверстия в чистоте и не допускайте попадания пыли и грязи. Никогда не используйте растворители, такие как бензин, спирт, нашатырный спирт и т. д. Эти растворы могут повредить пластиковые детали.

Смазка

Устройство не требует дополнительной смазки.

СОХРАНЕНИЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Извлеките аккумулятор из устройства и отнесите аккумулятор, оборудование и упаковку устройства в места, где они будут обработаны и переработаны в духе защиты окружающей среды. Устройства не относятся к бытовым отходам.



Не выбрасывайте аккумуляторы вместе с другими бытовыми отходами и не бросайте их в огонь (опасность взрыва) или воду. Аккумуляторы могут нанести вред окружающей среде и здоровью человека, при утечке токсичных паров или жидкостей.

ХРАНЕНИЕ

Тщательно очистите устройство, его принадлежности и оборудование.

Храните его в недоступном для детей месте в стабильном и безопасном месте, в прохладном и сухом месте, избегая слишком высоких или слишком низких температур. Берегите от воздействия прямых солнечных лучей. Если возможно, держите его в темной комнате.

Не храните в полиэтиленовых пакетах, чтобы избежать накопления влаги.